

چارچوب

برای فارسی آموزان سطح مقدماتی و پیش میانی

FrameWork

Elementary and pre-intermediate



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

- عنوان و نام پدیدآور: چارچوب: برای فارسی‌آموزان سطح مقدماتی و پیش‌میان/رضامراد صحرایی... [و دیگران] ؛
[زیر نظر معاونت آموزش و پژوهش بنیاد سعدی].
- مشخصات نشر: تهران: نشر خاموش ، ۱۳۹۶.
- مشخصات ظاهری: ۲۵۶ ص.: مصور (رنگی)، جدول، نمودار.
- شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۳۶۰۰۱-۶
- وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا
- یادداشت: نویسندگان رضامراد صحرایی، مرضیه‌سادات اعتماداسلامی، اکرم بیگم حاجی‌سیدرضایی، شهناز احمدی‌قادر.
- یادداشت: واژه‌نامه.
- یادداشت: کتابنامه.
- موضوع: فارسی -- کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان
- موضوع: Persian language -- Textbooks for foreign speakers
- موضوع: فارسی -- راهنمای آموزشی -- خارجی‌ان
- موضوع: Persian language -- Study and teaching -- Foreign speakers
- موضوع: فارسی -- مکالمه و جمله‌سازی
- موضوع: Persian language -- Conversation and phrase books
- شناسه افزوده: صحرایی، رضامراد، ۱۳۵۵ -
- شناسه افزوده: بنیاد سعدی. معاونت آموزش و پژوهش
- شناسه افزوده: Saadi Foundation . Department of Education and Research
- رده بندی کنگره: PIR۲۸۲۷/چ۲ ۱۳۹۶
- رده بندی دیویی: ۸۴۴/۲۱
- شماره کتابشناسی ملی: ۵۱۱۱۸۱۳

چارچوب

برای فارسی آموزان سطح مقدماتی و پیش میانی



نشر خاموش

نام کتاب:	چارچوب
نویسندگان:	رضامراد صحرایی، مرضیه سادات اعتماد اسلامی، اکرم بیگم حاجی سید رضایی، شهناز احمدی قادر
صفحه آرای:	امید انصاری
طرح جلد:	محمد محرابی
ناظر فنی چاپ:	مجید شمس الدین
لیتوگرافی، چاپ و صحافی:	پارسا / مجتمع چاپ رضوی
نوبت چاپ:	اول، ۱۳۹۷
شمارگان:	۱۵۰۰ نسخه
قیمت:	۵۰۰۰ تومان
شابک:	۹۷۸-۶۲۲-۶۰۳۶-۰۱-۶

کلیه حقوق چاپ و نشر محفوظ و متعلق به بنیاد سعدی است.

این اثر تحت حمایت "قانون حمایت از حقوق مؤلفان، مصنفان و هنرمندان ایران" قرار دارد.

نشر خاموش: تهران، ولنجک، خیابان گلستان سوم، پلاک ۳۵، همکف

ارتباط با نشر خاموش: ۰۹۱۲۰۱۷۸۱۹۴ | ۰۹۱۳۱۷۸۱۹۲۰

www.khamooshpub.com | @khamooshpubch | www.khamooshpub.ir

مرکز پخش: پخش ققنوس، میدان انقلاب، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)، بن بست مبین، شماره ۴

تلفن: ۰۶۶۴۶۰۸۶۴۰-۰۶۶۴۶۰۰۹۹

فروشگاه: کتابفروشی توس، خیابان انقلاب، نبش خیابان دانشگاه، پلاک ۱۷۸

تلفن: ۰۶۶۴۶۱۰۰۷

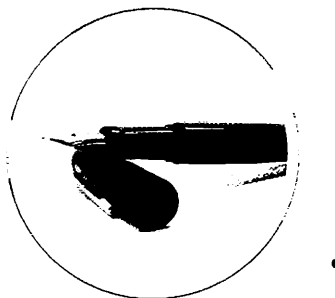
بنیاد سعدی: تهران، ولنجک، خیابان ۱۵ شرقی، بعد از خیابان ساسان، پلاک ۱۷

کد پستی: ۱۹۸۵۸۶۴۴۴۹، تلفن: ۲۲۴۱۴۳۵۶ / نامبر: ۲۲۴۱۴۳۵۷

www.saadifoundation.ir | @bonyadsaadi



پیشگفتار

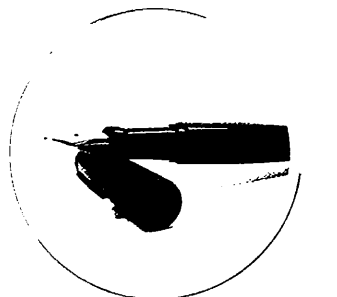


بنیاد سعدی مؤسسه‌ای است که با هدف گسترش زبان فارسی در جهان تأسیس شده است و وظیفه آموزش این زبان را به فارسی‌آموزان خارجی و ایرانیان مقیم خارج از ایران بر عهده دارد. طبق بند نهم ماده دوم اساسنامه بنیاد، «تألیف و تولید کتاب، نرم‌افزار، منابع و وسایل آموزشی و کمک‌آموزشی زبان و ادبیات فارسی به زبان‌های مختلف جهان و حمایت از تولید این منابع و محصولات» یکی از وظایف بنیاد سعدی است. بنابراین، بنیاد از آغاز تأسیس، تألیف کتاب‌های درسی گوناگون را در دستور کار خود قرار داده است. اکنون جای خوشوقتی است که نخستین کتاب از مجموعه «چارچوب» منتشر می‌شود و در دسترس فارسی‌آموزان قرار می‌گیرد. همکاران این جانب در بنیاد کوشیده‌اند تا این کتاب را بر پایه روش‌های علم آموزش زبان دوم طراحی و تألیف کنند و از دستاوردهای علمی جدید در این فن بهره گیرند. آنان در عین حال سعی کرده‌اند کتابی جذاب و خواندنی تألیف کنند. امید است گام‌های بعدی، ما را در راه تأمین کتاب درسی برای فارسی‌آموزان به پیش برد و بنیاد بتواند با تولید انواع نرم‌افزارهای آموزش زبان، کار آموزش زبان فارسی را آسان‌تر کند. وظیفه خود می‌دانم از همه کسانی که در تألیف این کتاب همکاری داشته‌اند، به ویژه از جناب آقای دکتر صحرایی، سپاس‌گزاری کنم.

غلامعلی حدادعادل

رئیس بنیاد سعدی

مقدمه



در سیر تکوینی روش‌های آموزش زبان دوم/خارجی، مؤلفه دستور همواره دارای اهمیت فراوان بوده است. به طور کلی، در تاریخ آموزش زبان دوم/خارجی می‌توان سه دوره برای آموزش دستور در نظر گرفت. دوره اول که با روش کلاسیک دستور-ترجمه (grammar-translation) شناخته می‌شود، دوره‌ای است که در آن آموزش دستور هم‌سنگ آموزش زبان بوده است. آموزش زبان دوم در این دوره، به آموزش قواعد دستوری محدود شده و ملاک موفقیت نیز تسلط بر قواعد دستوری بوده است. متداول‌ترین شیوه آموزش دستور در این دوره، استفاده از تمرین‌های جانشینی و الگوهای مبتنی بر زنجیره «تکرار-تقلید-تمرین-تثبیت عادت» بوده است. در دوره دوم، که متأثر از انقلاب شناختی در روان‌شناسی و انقلاب زایشی در زبان‌شناسی است، دستور یک پدیده ذاتی و درونی قلمداد شد که به علت ماهیت ازپیش برنامه‌ریزی شده‌اش قابل آموزش نیست. در حقیقت، این دوره را باید «دوره حذف آموزش دستور» نامید، زیرا طرفداران دستور زایشی و رویکردهای ادراکی برخاسته از آن، مثل رویکرد طبیعی (کرشن ۱۹۸۲ و ۱۹۸۵)، بر این باور بودند که آموزش تأثیری در روند یادگیری/فراگیری دستور ندارد. طرح فرضیه‌هایی مثل طوفان درونداد (input flood)، تدریس‌پذیری (teachability) و قابلیت یادگیری (learnability) حاصل همین تفکر است. در همه این رویکردها، آموزش مستقیم و رسمی دستور کنار گذاشته شد. دوره سوم، زمانی است که دستور مجدداً به چرخه آموزش بازگشت. این دوره را باید با رویکرد عمل‌گرای آموزش تکلیف-محور (task-based teaching) شناخت. در این رویکرد، آموزش دستور مهم است، اما پس از آموزش معنا. به بیانی دیگر، آموزش دستور آخرین مرحله از چرخه آموزش است. مهم‌ترین ویژگی این دوره، آموزش دستور مبتنی بر نقش و کاربرد آن در ارتباط است. به طور خلاصه، می‌توان این سه دوره را به ترتیب، دوره تمرکز افراطی بر دستور، دوره تمرکز افراطی بر معنا (=ارتباط) و دوره همگرایی دستور و معنا نامید.

متأسفانه، آموزش دستور زبان فارسی به خارجیان، متناسب با این سیر تکوینی متحول نشده است. بررسی ۱۵ اثر آموزشی موجود برای آموزش دستور زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان نشان می‌دهد که در اکثر این کتاب‌ها الگوی خاصی وجود نداشته و حتی تمایز آشکاری بین این کتاب‌ها و کتاب‌های آموزشی خاص ایرانیان وجود ندارد. در اکثر این کتاب‌ها، آموزش دستور کاملاً سنتی و مبتنی بر توصیف قواعد دستوری است.

مجموعه آموزشی چارچوب، مبتنی بر هیافت‌های علمی برآمده از دوره سوم تدوین شده و نخستین کتابی است که زبان فارسی را براساس دستور آموزشی (pedagogical grammar) تدریس می‌کند. در این مجموعه،

آموزش دستور زبان فارسی در خدمت ارتباط عملی و واقعی است. مهم‌ترین ویژگی این کتاب، آموزش دستور مبتنی بر کارکردهای زبانی و برای ایجاد ارتباط واقعی به زبان فارسی است. در این کتاب، آموزش دستور ابزاری است برای تقویت چهار مهارت اصلی زبان یعنی خواندن، نوشتن، شنیدن و صحبت کردن. تمرین‌های این کتاب همگی مبتنی بر تکلیف، اعم از آموزشی یا واقعی، طراحی شده‌اند؛ یعنی یادگیری زبان فارسی از طریق انجام یک کنش ارتباطی واقعی یا مبتنی بر واقعیت است. درس‌های این کتاب دارای ساختار واحد هستند و تدریس آزمایشی آنها نشان داده است که بسیار زبان‌آموزپسند نیز هستند.

طراحی جذاب کتاب و تنظیم خلاصه آن، اثربخشی آن را دوچندان کرده است. امید است این کتاب گام مؤثری برای تسهیل یادگیری زبان فارسی توسط غیرفارسی‌زبانان باشد.

در پایان، ضمن قدردانی از همه پژوهشگران بنیاد سعدی به ویژه همکاران گروه تألیف، از تلاش‌های جناب آقای عباس نجار، آقای امیراحمدی، خانم صفورا احمدبگی، خانم هدی سلیمی و خانم مریم آقاچسینی نیز صمیمانه تشکر می‌نمایم. بی‌شک این کتاب، خالی از اشکال نیست و گروه تألیف مشتاقانه منتظر دریافت نظرات سازنده همه استادان، مدرسان و دانشجویان ایرانی و خارجی است.

دکتر رضامراد صحرائی

دانشیار رشته آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان دانشگاه

علامه طباطبائی و سرپرست گروه تألیف

درباره کتاب

مجموعه چارچوب به آموزش کاربردی دستور زبان فارسی می پردازد و در سه جلد طراحی شده است. این مجموعه برپایه «دستور آموزشی» تدوین شده است و بر قواعدی تأکید دارد که ابزار اولیه برقراری ارتباط هستند. آموزش قواعد دستوری در این مجموعه، مبتنی بر کارکردهای زبانی است. به بیان ساده، در این کتاب قواعدی آموزش داده شده اند که به واسطه آنها بتوان کارکردهای پربسامد زبان فارسی را در کلاس یاد گرفت. از این مجموعه می توان به عنوان یک کتاب خودآموز نیز یاد کرد، زیرا نکات دستوری گام به گام، با دسته بندی مشخص و با زبانی ساده ارائه شده اند. کتاب حاضر، جلد اول و برای سطح مقدماتی و پیش میانی در چارچوب استاندارد مرجع آموزش زبان فارسی در جهان (مصوب بنیاد سعدی) طراحی شده است.

ساختار کتاب چگونه است؟

این کتاب به ترتیب شامل بخش های زیر است:

نقشه محتوایی

۱۲ فصل (متشکل از ۳۵ درس) و توضیحات دستوری هر فصل

پیوست ها که عبارتند از: راهنمای تلفظ حروف و صداها، جدول مقوله های دستوری، فهرست واژه ها،

ملیت ها، فهرست ریشه های فعلی، فارسی نوشتاری و گفتاری، پاسخ تمرین ها

ساختار هر درس چگونه است؟

در کتاب حاضر، چینه درس ها بر اساس پرکاربردترین ساخت های دستوری صورت گرفته است. هم زمان، کارکردهای پربسامد زبانی که از طریق این ساخت ها قابل بیان هستند، مورد تأکید بوده است. در هر درس، دست کم یک کارکرد زبانی و یک نکته دستوری ارائه شده است. کارکردهای زبانی در ابتدای هر درس معرفی و نکته های دستوری در خلال درس به طور خلاصه آموزش داده شده است. هدف از این معرفی، یادآوری آموزش همزمان دستور و کارکرد است. علاوه بر این دو بخش، به اقتضای نیاز، در بعضی از درس ها بریک یا چند حوزه واژگانی خاص نیز تمرکز شده است.

در حد امکان، سعی شده است نوع تمرین ها از تشخیصی به تولیدی تنظیم شود؛ به این مفهوم که تمرین اول توانایی تشخیص صورت های درست را در زبان آموزان تقویت می کند و به تدریج در تمرین های بعدی آنها را

با چگونگی تولید صورت‌های دستوری پرکاربرد در موقعیت‌های ارتباطی آشنا می‌سازد و نهایتاً زبان‌آموزان قادر خواهند بود در تمرین پایانی یک متن به طور آزادانه تولید کنند. به این ترتیب، در این کتاب علاوه بر دستور به مهارت نگارش با رویکرد نوشتن آزادانه نیز توجه شده است.

این کتاب در درس‌های چهار صفحه‌ای طراحی شده است و هر درس شامل هفت بخش «الف» تا «ج» است. عنوان هر درس معمولاً یکی از جمله‌های متن در بخش «الف» است. در بخش اول هر درس، فارسی‌آموز نمونه‌ای از کارکرد مورد نظر را می‌بیند، در بخش‌های بعدی آن، تمرین‌هایی ارائه شده‌اند که تقریباً بر چهار مهارت زبانی تمرکز دارند. در ادامه، به شرح بخش‌های مختلف هر درس می‌پردازیم.

- بخش الف شامل یک متن خواندن یا گفتگو است. از زبان‌آموزان انتظار می‌رود از فایل صوتی این بخش برای تمرین بیشتر استفاده کنند. در صورت لزوم، کادری با نام «فارسی‌گفتاری - نوشتاری» نیز در این قسمت درج شده است که هدف از آن، آشنایی زبان‌آموز با صورت گفتاری برخی از واژه‌ها است.
- بخش‌های ب، پ، ت، تمرین‌های اول تا سوم، عمدتاً دارای عنوان‌های «انتخاب کنید / وصل کنید»، «کامل کنید» و «مرتب کنید» هستند. این تمرین‌ها ماهیت تشخیصی و تشخیصی-تولیدی دارند. در این تمرین‌ها، زبان‌آموز باید بتواند در حد یک یا چند واژه تولید کند.
- بخش ث، تمرین چهارم درس است که در آن انتظار می‌رود زبان‌آموز بتواند حداقل یک جمله بنویسد.
- بخش ج، تمرین پنجم درس، تولیدی و گفتاری است. در این بخش، قسمتی از شروع یک گفت‌وگو به عنوان نمونه به همراه فایل صوتی ارائه شده است. این تمرین توانایی مهارت گفتاری زبان‌آموز را در قالب تمرین «شخصی‌سازی» تقویت می‌کند.
- بخش چ، تمرین ششم درس نیز برای تقویت مهارت نوشتن زبان‌آموز در قالب «شخصی‌سازی» طراحی شده است. انتظار می‌رود زبان‌آموز بتواند در گام آخر، یک متن نوشتاری تولید کند. در برخی از درس‌ها، این بخش دارای کادری با عنوان «واژه‌های بیشتر» است تا زبان‌آموز در صورت نیاز، به آن مراجعه کند.

سخنی با مدرسان:

مدرسان گرامی! برای تدریس بهتر این کتاب به نکات زیر توجه کنید:

۱. در اولین جلسه ساختار کتاب و بخش‌های تشکیل دهنده آن را برای زبان‌آموزان توضیح دهید.
۲. برای تدریس هر درس از این کتاب، ۹۰ دقیقه در نظر بگیرید.
۳. ارائه نمونه‌های مشابه در برخی از تمرین‌ها قبل از حل آن در کلاس، در یادگیری زبان‌آموزان مؤثر است. بنابراین، به این مورد دقت کنید.
۴. در ابتدای هر جلسه، درس قبلی را مرور کنید.
۵. توجه داشته باشید که مخاطبان این کتاب زبان‌آموزانی هستند که با زبان فارسی آشنایی اولیه دارند.
۶. اگرچه مبحث گفتگو در تمرین پنجم قرار دارد، در آغاز هر درس، فرصت گفتگو را برای زبان‌آموزان به‌طور جدی فراهم سازید.
۷. از فایل صوتی در کلاس استفاده کنید و زبان‌آموزان را به تکرار و تمرین آن تشویق نمایید.

سخنی با زبان‌آموزان:

فارسی‌آموزان گرامی! برای یادگیری بهتر دستور زبان فارسی، به نکات زیر توجه داشته باشید:

۱. به ساختار کتاب و بخش‌های تشکیل دهنده آن و نیز شیوه ارائه مطالب دقت کنید.
۲. بعد از کلاس، وقت بیشتری را برای تمرین‌های «گفت‌وگو» و «نوشتن»، اختصاص دهید.
۳. نکته‌های دستوری در داخل درس‌ها به صورت خلاصه ارائه شده‌اند. توصیه می‌شود برای درک بهتر این مطالب، به بخش «توضیحات دستوری» در انتهای هر فصل مراجعه کنید.
۴. سعی کنید ابتدا خودتان تمرین‌ها را حل کنید، سپس به بخش «پاسخ تمرین‌ها» در انتهای کتاب مراجعه کنید.
۵. پاسخ تمرین‌های «ج» و «چ» مربوط به مسائل شخصی و روزمره خودتان است و به دلیل تنوع آن، در بخش پاسخ‌ها در انتهای کتاب نیامده است.

عنوان فصل	عنوان درس	کارکرد
فصل (۱) «بودن»	درس ۱: من امیر هستم.	معرفی کردن: بیان نام، سن، ملیت، شغل و تأها
	درس ۲: این چیست؟	بیان ماهیت
	درس ۳: سانیا و نیکیتا قد بلند هستند.	بیان ویژگی‌های ظاهری و شخصیتی
	درس ۴: کامپیوتر کجاست؟	بیان جای کسی یا چیزی
	درس ۵: امروز شنبه است.	بیان زمان (ساعت، روز، ...)
	درس ۶: آن‌ها چند نفر هستند؟	پرسیدن
توضیح دستوری (۱)		
فصل (۲) «داشتن»	درس ۷: امیر چند خواهر و برادر دارد؟	بیان روابط خانوادگی و نسبت‌ها، بیان سن
	درس ۸: داخلِ کیفیت چی داری؟	بیان مالکیت
	درس ۹: من تب دارم.	بیان مشکلات جسمی، علایق فردی
توضیح دستوری (۲)		
فصل (۳) اسم و صفت	درس ۱۰: اسم این درختِ زیبا، نخل است.	توصیف کردن
	درس ۱۱: کدام حیوان سنگین‌تر است؟	مقایسه کردن
	درس ۱۲: صبحانه آرمان مقداری نان و کمی پتیر است.	بیان تعداد و مقدار
توضیح دستوری (۳)		
فصل (۴) زمان حال ساده	درس ۱۳: او هر شب مسواک می‌زند.	بیان عادت‌ها و کارهای روزمره
	درس ۱۴: این فایل باز نمی‌شه!	بیان وجود مشکل در وسایل
	درس ۱۵: در فصل تابستان، هوا گرم می‌شود.	بیان واقعیت‌ها و پدیده‌های طبیعی
	درس ۱۶: ابتدا تخم مرغ‌ها را هم می‌زنیم...	آموزش دادن فعالیت‌های مختلف

نکته دستوری	واژه	صفحه
صرف فعل «بودن» در زمان حال و شناسه‌ها، ضمیرهای شخصی جدا (من، تو، او...)، صورت منفی و سؤالی، مطابقت فاعل و فعل	ملیت‌ها، شغل‌ها، اعداد	۲۰
ضمیرهای اشاره (این، آن، اینها، آنها)، کلمه پرسشی «چیست؟»	وسایل داخل کلاس (۱) و اتاق پذیرایی	۲۴
ضمیرهای شخصی پیوسته (م، ت، ...)، صفت بیانی، حرف ربط «اما/ولی»، عبارت‌های پرسشی «چه رنگی»، «چه شکلی»، «چه اندازه‌ای»، ترکیب اضافی	رنگ‌ها، شکل‌ها، صفت‌های بیانی (ظاهری و شخصیتی)	۲۸
نشانه جمع «-ها»، حروف اضافه مکانی (در، روی، ...)، «بودن» در مفهوم «وجود داشتن»، کلمه پرسشی «کجا»	وسایل داخل کلاس (۲)، اتاق خواب و آشپزخانه	۳۲
صفت شمارشی ترتیبی	برنامه درسی هفتگی، ساعت روزهای هفته، ماه‌ها و فصل‌های سال	۳۶
کلمه‌های پرسشی (کی / چه کسی، کی / چه وقت، کجا، چند، چه)	کلمه‌های پرسشی (اطلاعات شخصی)	۴۰
صرف فعل «داشتن» در زمان حال و شناسه‌ها، صورت منفی و سؤالی، کسره اضافه (ترکیب اضافی)	نسبت‌های خانوادگی	۴۸
حرف اضافه (برای / مال)، کسره اضافه (بیان مالکیت)، عبارت پرسشی «چه چیزی»	وسایل شخصی	۵۲
«داشتن» در مفهومی غیر از مالکیت (فعل‌های دوقسمتی: علاقه داشتن، دوست داشتن)	اعضای بدن، انواع ورزش‌ها، فعل‌های دوقسمتی	۵۶
صفت اشاره: این و آن، نشانه جمع «-ها و -ان»، ترکیب وصفی، جمع نبستن صفت همراه با موصوف جمع	صفت‌ها	۶۴
صفت برتر، صفت برترین، حرف اضافه «از»، کلمه پرسشی «کدام»	حیوانات و صفت‌های بیشتر	۶۸
صفت‌های مبهم: کمی، تعدادی، مقداری، چند، بعضی و همه	سبزیجات و میوه‌ها	۷۲
صرف فعل در زمان حال ساده، شناسه‌ها و واژه‌بست «می»، قیدهای زمان (قید تکرار)، صورت «سؤالی» و صورت منفی، «قید هیچ وقت + فعل منفی»، مصدر و ریشه حال	کارهای روزمره (کارهای شخصی)، قیدهای زمان	۸۰
صورت منفی فعل، همکرد «شدن» و «کردن»، کلمه پرسشی «چرا»، «چون» (بیان علت)	ابزار و وسایل و صفت‌های بیشتر	۸۴
مرور بیشتر همکرد «کردن»، استثناء بودن صرف فعل «داشتن» و «بودن» در زمان حال	فصل‌ها و واقعیت‌های طبیعی	۸۸
واحد‌های شمارش، صفت شمارشی، قیدهای ترتیب	غذاها، افعال آشپزی، واحدهای اندازه‌گیری (وزنی)	۹۲

نقشه محتوایی

عنوان فصل	عنوان درس	کارکرد
توضیح دستوری (۴)		
فصل (۵) زمان حال ساده در مفهوم آینده	درس ۱۷: به نظر شما در آینده چه اتفاقی می‌افتد؟	پیش‌بینی کردن و صحبت کردن درباره آینده
	درس ۱۸: از این به بعد، هر روز ورزش می‌کنم.	قول دادن
	درس ۱۹: ما امشب می‌ریم سینما.	حدس زدن و بیان تصمیم‌ها و برنامه‌های آینده
توضیح دستوری (۵)		
فصل (۶) زمان گذشته ساده توضیح دستوری (۶)	درس ۲۰: هفته پیش مریض بودم.	بیان رویدادی در گذشته
	درس ۲۱: داری چه کار می‌کنی؟	بیان رویداد در حال وقوع
توضیح دستوری (۷)		
فصل (۸) امر	درس ۲۲: مستقیم برو، بعد بیج سمت چپ!	آدرس دادن
	درس ۲۳: صبح به موقع بیدار شوید!	توصیه کردن؛ هشدار دادن
	درس ۲۴: در کلاس ثبت نام کنید!	آموزش دادن
	درس ۲۵: بفرمایید! چی میل دارید؟	درخواست کردن؛ سفارش دادن
توضیح دستوری (۸)		
فصل (۹) وجه‌نماها و زمان حال التزامی	درس ۲۶: ما باید در هوای آلوده از ماسک استفاده کنیم.	توصیه کردن و هشدار دادن
	درس ۲۷: او می‌تواند روی دست‌هایش بایستد.	بیان توانایی و عدم توانایی
	درس ۲۸: شاید تو برنده پشی ...	حدس زدن؛ بیان احتمال
	درس ۲۹: او می‌خواهد زبان فارسی را یاد بگیرد.	بیان هدف
	درس ۳۰: دوست دارم گیتار بزنم!	بیان علاقه و عدم علاقه
	درس ۳۱: آگه با برنامه درس بخونی، موفق می‌شی.	بیان شرط
توضیح دستوری (۹)		
فصل (۱۰) زمان گذشته استمراری	درس ۳۲: در گذشته، ما همیشه به کتابخانه می‌رفتیم.	بیان عادت و رویدادهای تکراری در گذشته
	درس ۳۳: در گذشته، ما همیشه به کتابخانه می‌رفتیم.	بیان عادت و رویدادهای تکراری در گذشته
توضیح دستوری (۱۰)		

نکته دستوری	واژه	صفحه
حال ساده در مفهوم آینده، مقایسه قیدهای زمان «حال و آینده»، حروف ربط «پس، بنابراین»		۱۰۰
حال ساده در مفهوم آینده، قیدهای «حتماً، دیگر، از این به بعد، از حالا به بعد»		۱۰۴
حال ساده در مفهوم آینده، قید «احتمالاً»		۱۰۸
صرف فعل در زمان گذشته ساده، مصدر و ریشه گذشته، قیدهای زمان گذشته، صورت منفی و سؤالی		۱۱۴
صرف فعل در زمان حال ناتمام، مقایسه زمان حال ساده با حال ناتمام، قیدهای زمان حال ناتمام «الان / حالا»، صورت منفی در زمان حال ناتمام	فعل‌های دوقسمتی	۱۲۰
فعل امر، استثناء بودن صرف فعل «داشتن و بودن»	مکان‌ها و نمادهای شهری	۱۲۶
فعل امر، قید «حتماً» و «هیچ‌وقت»، صورت منفی ساختِ امر		۱۳۰
حذف بـ از ابتدای بعضی از فعل‌ها / همکردها در فعل امر		۱۳۴
مرور فعل امر همراه با قید «لطفاً»	انواع غذا، واژه‌های مورد استفاده در سفارش دادن غذا	۱۳۸
باید / نباید / مواظب باش / بهتر است + صرف فعل حال التزامی	توصیه‌های بهداشتی و پزشکی	۱۴۴
توانستن + صرف فعل حال التزامی، صورت منفی		۱۴۸
شاید / احتمال دارد / ممکن است + صرف فعل حال التزامی، صرف «بودن و داشتن» در زمان حال التزامی		۱۵۲
خواستن / تصمیم داشتن + صرف فعل حال التزامی، صورت منفی، حرف ربط «تا»		۱۵۶
دوست داشتن + صرف فعل حال التزامی؛ مصدر + دوست داشتن	هنرهای دستی	۱۶۰
جمله شرطی: اگر + حال التزامی، حال ساده		۱۶۴
صرف فعل در زمان گذشته استمراری، صورت منفی و سؤالی، استثناء بودن «داشتن و بودن» در زمان گذشته استمراری، مقایسه حال ساده و گذشته استمراری، حرف ربط «وقتی»		۱۷۲

نقشه محتوایی

عنوان فصل	عنوان درس	کارکرد
فصل (۱۱) زمان گذشته ناتمام توضیح دستوری (۱۱)	درس ۳۳: یک نفر داشت در را باز می کرد.	بیان رویداد در حال وقوع در گذشته
فصل (۱۲) زمان گذشته نقلی توضیح دستوری (۱۲)	درس ۳۴: آیا دزد به خانه آمده است؟	استدلال کردن
	درس ۳۵: تا حالا به شیراز رفته ای؟	بیان تجربه

نکته دستوری	واژه	صفحه
صرف فعل در زمان گذشته ناتمام، مقایسه حال ناتمام و گذشته ناتمام، مقایسه قید زمان حال و گذشته ناتمام، حرف ربط «وقتی»		۱۷۸
صرف فعل در زمان گذشته نقلی، صورت منفی و سؤالی		۱۸۴
قیدهای «بارها، یکبار، سهبار، ...» و «تا حالا»، «هنوز» و «هرگز»	جاهای دیدنی و کشورها	۱۸۸

مشخصات فارسی‌آموزان غیر ایرانی که در این کتاب از عکس آنها استفاده شده است:

لیانا نادیریان
LIANA
NADIRYAN
کشور: ارمنستان



ماگدالنا فورناک
MAGDALENA
FURTAK



سرگی کازاریان
SERGEY
KAZARYAN
کشور: روسیه



وارسینه ماکاریان
VARSINE
MAKARYAN
کشور: ارمنستان



اکاترینا تورچنینوا
EKATERINA
TURCHANINOVA
کشور: روسیه



کاتیا ساهاکیان
KATYA
SAHAKYAN
کشور: ارمنستان



نیکیتا لیسوگورسکی
NIKITA
LIOSOGORSKII
کشور: روسیه



ایلیا تلماجوف
ILYA
TOLMACHEV
کشور: روسیه



مقصود مقصوداوغلی
MAKSUT
MAKSUTOGLU
کشور: ترکیه



سانیا یووانوسکا
SANJA
JOVANOVSKA
کشور: مقدونیه



آلما اطمینان
ALMA
ETMINAN
کشور: بوسنی



یلیزاوتا پوچکینا
ELIZAVETA
POCHKINA
کشور: روسیه



النا یانچک
ELENA
IANECHEK
کشور: روسیه



النا چروانوا
ELENA
CHERVANEVA
کشور: روسیه



فصل ۱ (بودن)

درس ۱. من امیر هستم.

کارکرد: «معرفی کردن» (بیان نام، سن، ملیت، شغل و تاهل)
دستور: ضمیرهای شخصی جدا (من، تو ...)، فعل بودن در زمان حال، صورت منفی و سؤالی، شناسه‌ها، مطابقت فاعل و فعل

درس ۲. این چیست؟

کارکرد: بیان «ماهیت»
دستور: ضمیرهای اشاره (این، آن، اینها، آنها)، کلمه پرسشی «چیست؟»

درس ۳. سانیا و نیکیتا قدبلند هستند.

کارکرد: بیان «ویژگی‌های ظاهری و شخصیتی»
دستور: ضمیرهای شخصی پیوسته (ـم، ـت ...)، صفت بیانی، حرف ربط «اما/ولی»، عبارت‌های پرسشی «چهرنگی»، «چه‌شکلی»، «چه‌اندازه‌ای»، ترکیب اضافی

درس ۴. کامپیوتر کجاست؟

کارکرد: بیان «جای کسی یا چیزی»
دستور: نشانه جمع «-ها»، حروف اضافه مکانی (در، روی، ...)، بودن در مفهوم وجود داشتن، کلمه پرسشی «کجا»

درس ۵. امروز شنبه است.

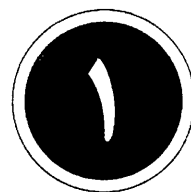
کارکرد: بیان «زمان» (ساعت، روز، ...)
دستور: صفت شمارشی ترتیبی

درس ۶. آنها چند نفر هستند؟

کارکرد: «پرسیدن»
دستور: کلمه‌های پرسشی (کی/چه‌کسی، کی/چه وقت، کجا، چند، چه)

در پایان این درس، شما می‌توانید خودتان و آشنایان را معرفی کنید.

من آمیر هستم.



الف: بخوانید.



من آمیر هستم. من ۲۳ ساله هستم.
 اسم دوست من محمد است. او لبنانی است. من و محمد همکار هستیم. ما معلم هستیم.
 من مجرد هستم، اما محمد متأهل است.

دستور ۱



آنها



شما



ما



او



تو



من

در زبان فارسی شش گفتاری و نوشتاری با هم متفاوت جمع

۲۳ ساله هستم = ۲۳ سالم است.

ما ... ایرانی/لبنانی هستیم

شما ... مراکشی/ایرانی هستید

آنها ... مراکشی/ایرانی هستند

من ... آمیر/سید هستم

تو ... سید/آمینا هستی

او ... سید/آمینا است

اون دانشجوی دکترا

ب: انتخاب کنید.

۱. (من) تو علی هستم.
 ۲. آنها/ ما هم کلاسی هستیم.
 ۳. تو/ او مجرد هستی؟
 ۴. ما/ شما دانشجو هستید؟
 ۵. او/ آنها علی است.
 ۶. آنها/ من سینا و پیمان هستند.

واژه ۱



۰ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

ده نه هشت هفت شش پنج چهار سه دو یک صفر

۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰

بیست نوزده هجده هفده شانزده پانزده چهارده سیزده دوازده یازده

۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵

بیست و پنج بیست و چهار بیست و سه بیست و دو بیست و یک

۲۰ ۳۰ ۴۰ ۵۰ ۶۰ ۷۰ ۸۰ ۹۰ ۱۰۰

صد نود هشتاد هفتاد شصت پنجاه چهل سی بیست

پ: کامل کنید.

۱. او ۱۵ ساله است.
 ۲. سارا ۳۰ ساله
 ۳. مینا و مریم ۲۳ ساله
 ۴. ما ۱۲ ساله
 ۵. آنها ۲۰ ساله و ۱۴ ساله
 ۶. تو ۱۵ ساله؟



ایرانی = اهل ایران

کشور	ملیت	کشور	ملیت
ژاپن	ژاپنی	عراق	عراقی
آلمان	آلمانی	تاجیکستان	تاجیک
چین	چینی	افغانستان	افغان

دستور ۲

+	-
هستم	نیستیم
هستی	نیستی
آست	نیستند

ت: مرتب کنید.

۱. ایرانی / ما / نیستیم

۲. هستند / ژاپنی / آنها

۳. نیستی / تو / ایرانی

۴. هستند / و / آنیس / آسِنات / یونانی

۵. آست / او / لبنانی

۶. پاکستانی / ما / نیستیم

ما ایرانی نیستیم